



SEIKO WATCH CORPORATION  
[www.grand-seiko.com](http://www.grand-seiko.com)

JSYGS9S7-2002  
Printed in Japan



GS  
Grand Seiko

Mechanical  
Operating Instructions

Merci d'avoir choisi une montre Grand Seiko. Pour utiliser correctement et sûrement votre montre Grand Seiko, veuillez lire attentivement les explications de cette notice.

Gardez-le à portée de main pour pouvoir le consulter en temps opportun.

Le calibrage du bracelet est assuré par le détaillant chez qui la montre a été achetée. Si vous ne pouvez pas faire calibrer votre montre par le détaillant chez qui vous l'avez achetée parce que vous l'avez reçue en cadeau ou parce que vous avez déménagé dans un endroit éloigné, veuillez contacter le Réseau de service international Grand Seiko mentionné sur le CERTIFICAT DE GARANTIE ou notre site. Vous pouvez également vous adresser à un autre détaillant, qui vous facturera ce service s'il accepte de l'assurer.

Si votre montre est protégée par une pellicule adhésive pour éviter les rayures, veuillez à la décoller avant d'utiliser la montre. Si celle-ci est utilisée avec sa pellicule protectrice, de la poussière, de la transpiration ou de l'humidité risque d'y adhérer et de provoquer de la rouille.

## SOMMAIRE

■ INTRODUCTION-À propos des montres mécaniques .....	2
• Caractéristiques des montres mécaniques .....	3
• Pour une utilisation prolongée de votre montre mécanique .....	5
■ PRÉCAUTIONS RELATIVES À LA PRÉCISION .....	8
■ PRÉCAUTIONS D'UTILISATION .....	9
■ VÉRIFICATION DU NUMÉRO DE CALIBRE ET DU NIVEAU D'ÉTANCHÉITÉ .....	10
■ PRÉCAUTIONS RELATIVES À L'ÉTANCHÉITÉ .....	11
■ NOMS DES PIÈCES .....	15
■ UTILISATION DE LA MONTRE .....	18
• Couronne .....	18
• Indicateur de réserve de marche .....	19
• MODE D'UTILISATION (POUR CAL. 9S85, 9S68, 9S65, 9S27) .....	20
• MODE D'UTILISATION (POUR CAL. 9S86, 9S66) .....	22
* Liste des principaux fuseaux horaires .....	29
• MODE D'UTILISATION (POUR CAL. 9S64, 9S63) .....	30
• MODE D'UTILISATION (POUR CAL. 9S61) .....	32
■ FONCTIONS DU MODÈLE DE PLONGÉE .....	33
• Lunette rotative unidirectionnelle .....	33
• Adaptateur pour poussoir .....	34
■ NORME GRAND SEIKO .....	35
• Certificat d'examen aux Normes Grand Seiko .....	37
• PRÉCAUTIONS POUR LA PRÉCISION DES MONTRES MÉCANIQUES .....	38
■ POUR PRÉSERVER LA QUALITÉ DE VOTRE MONTRE .....	39
• Service après-vente .....	39
• Garantie .....	40
• Entretien quotidien .....	41
• Bracelet .....	42
• Résistance magnétique (Influence du magnétisme) .....	43
• Lumibrite .....	44
• Guide de dépannage .....	45
■ CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES (Mouvement) .....	46

## ■ INTRODUCTION-À propos des montres mécaniques

Nous vous remercions de votre achat de cette montre mécanique Grand Seiko.

Prenez délicatement votre montre en main, écoutez-la respirer avec régularité.

Tic-tac, tic-tac, tic-tac,

un son doux et léger, plein de noblesse.

Ces sons évoquent l'essence même du savoir-faire et des talents de l'artisan.

Des pièces choisies et assemblées une à une, soigneusement ajustées avec art, pour donner vie à une montre mécanique qui se reconnaît à ses sonorités.

Au niveau de l'exactitude, certes, il est vrai qu'une montre mécanique ne peut rivaliser avec ses consœurs à quartz.

Cependant, la précision d'une montre mécanique est acquise par des mains humaines,

animées par l'esprit et le savoir-faire d'artisans.

Une montre mécanique, complexe, délicate, le fruit de l'intelligence humaine.

Nous souhaitons vous faire découvrir les charmes sans limite d'une montre mécanique. Et c'est pourquoi nous avons rédigé cette brochure où il est surtout question de précision.

Notre vœu est de vous offrir des moments de bonheur longtemps partagés longtemps avec votre Grand Seiko.

SEIKO WATCH CORPORATION

## MONTRES À QUARTZ ET MONTRES MÉCANIQUES – OÙ EST LA DIFFÉRENCE ?

En voici l'explication au travers d'un exemple.

Les montres à quartz qui vous sont devenues familières sont comparables à un avion, régi par ordinateur.

Une pile, un circuit intégré et un quartz suffisent pour qu'elles fonctionnent électriquement, avec précision.

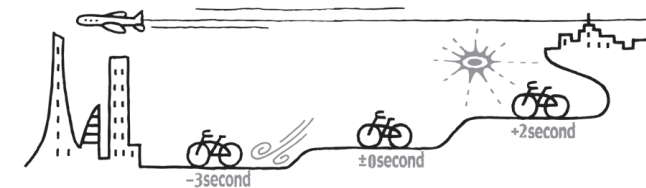
Portées au poignet, elles subissent un certain décalage, mais il est trop faible pour perturber votre vie quotidienne.

Si la montre à quartz évoque un avion, la montre mécanique fait penser à une bicyclette.

Toutes ses pièces s'allient avec harmonie pour son tic-tac, mais elles sont facilement affectées par le milieu ambiant.

S'il fait chaud, sa mécanique a tendance à ralentir ; quand son ressort se détend, sa précision s'en ressent ; selon sa position au repos, son exactitude ne sera pas constante. Si la position de la montre au repos est modifiée, la précision est également affectée.

Le degré de son décalage peut être constaté et affecter votre existence quotidienne.



## LA PRÉCISION SE MESURE PAR LA MARCHÉ DIURNE



7

L'avance et/ou le retard quotidien d'une montre porte le nom de « marche diurne ».

La précision d'une montre mécanique est habituellement exprimée par cette marche diurne.

L'exactitude d'une montre mécanique varie légèrement selon les jours, en fonction des conditions de son utilisation et du milieu ambiant.

Par conséquent, il ne suffit pas d'observer l'avance/retard d'un seul jour pour juger de la précision de son fonctionnement.

Vous pourrez évaluer l'exactitude d'une montre en mesurant son taux moyen d'avance/retard quotidien.

Dans le cas des montres à quartz, la précision s'exprime habituellement par le taux mensuel/annuel. Le total des avances/retards d'un mois/an porte le nom de taux de gain/perte des montres à quartz.

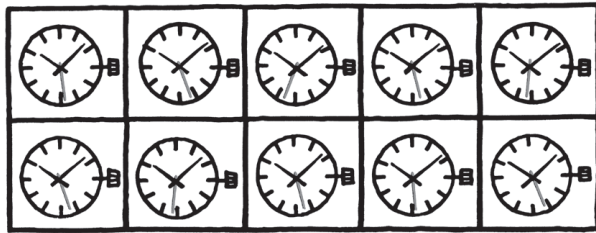
## MARCHE DIURNE MOYENNE / PRÉCISION D'UTILISATION NORMALE

La précision d'une montre mécanique varie en fonction de divers facteurs, tels que le degré de remontage du ressort par les mouvements du bras, la température ou la position de la montre au repos.

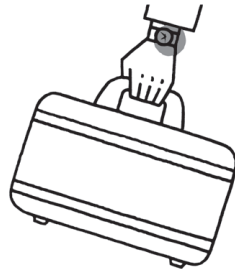
Par conséquent, pour mesurer la précision d'une montre mécanique de façon homogène sans qu'elle ne soit influencée par son environnement, l'avance/retard est mesuré avant que son mouvement ne soit inséré dans le boîtier. Dans ces conditions contrôlées et au terme de nombreux jours d'essai, le taux mesuré est appelé « marche diurne moyenne ».

Pour la norme ISO3159 et pour la norme Grand Seiko\*, la marche diurne standard est la marche diurne moyenne.

\* « NORME GRAND SEIKO » P. 35



Cette marche diurne exprime les données mesurées dans un environnement contrôlé artificiellement, afin d'évaluer et d'afficher correctement les capacités des montres mécaniques sans qu'elles ne soient influencées par les changements ambiants. Par conséquent, elle est différente de la « précision d'utilisation normale » quand elle est réellement portée au poignet.



La précision d'une montre mécanique varie légèrement selon les jours et en fonction de l'environnement. Elle est comparable à un être vivant. Et c'est précisément l'un des charmes de ces montres.

La précision en utilisation normale doit être de  $-1$  à  $+10$  secondes ( $-1$  à  $+8$  secondes pour Cal. 9S86 et 9S85,  $-5$  à  $+10$  secondes pour Cal. 9S27) par jour. Si la moyenne des marches diurnes dépasse ces valeurs, nous assumons la responsabilité de son réglage (les frais de réglage de la montre ne seront pas facturés pendant 3 années à compter de la date d'achat). Pour ajuster au mieux la précision, des informations, telles que le taux d'avance/retard de la montre et les circonstances de son utilisation, sont très importantes. Lorsque vous sollicitez un réglage auprès de notre Centre de service, communiquez-nous les données suivantes :

- (1) Taux moyen quotidien d'avance/retard pendant une semaine à 10 jours  
Ex. Une moyenne de  $+11$  secondes
- (2) Moyenne du nombre d'heures de port de la montre par jour pendant la période ci-dessus  
Ex. Environ 10 heures
- (3) Position de la montre quand elle n'est pas portée  
Ex. Horizontale – Cadran en haut  
Verticale – Couronne en haut

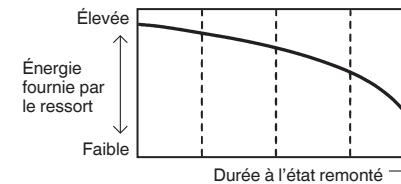
## RÈGLE No 1 POUR UNE UTILISATION PROLONGÉE DE VOTRE MONTRE MÉCANIQUE

### Remontez le ressort moteur de votre montre mécanique à intervalle fixe.

Il existe des règles pour tout, même pour le remontage du ressort.

Vous ne le saviez peut-être pas, mais il vaut mieux s'en souvenir.

Le ressort moteur, la source d'énergie d'une montre mécanique. Remonté à fond, il fournit une énergie extrêmement stable à tous les éléments du mouvement de la montre dont la précision est alors idéale.



Même si votre montre est du type à remontage automatique, faites tourner sa couronne pour remonter à fond son ressort moteur si vous constatez qu'elle manque de précision. Si vos activités sont plutôt sédentaires et entraînent peu de mouvements, le ressort ne sera pas suffisamment remonté.

Si votre montre est du type à remontage mécanique, tournez sa couronne chaque jour à heure fixe afin de remonter suffisamment son ressort moteur.

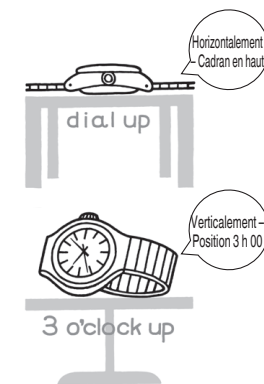
Pour préserver la précision optimale de la montre, remontez son ressort moteur chaque jour à heure fixe. Efforcez-vous de respecter au mieux cette règle.

Par exemple, prenez l'habitude de remonter le ressort lorsque vous vous levez ou au déjeuner.



## RÈGLE No 2 POUR UNE UTILISATION PROLONGÉE DE VOTRE MONTRE MÉCANIQUE

### Positionnez correctement votre montre, comme ceci.



Quand la montre n'est pas portée pendant une demi-journée ou 24 heures. La précision, quand la montre n'est pas portée, est incluse dans « précision d'utilisation normale ».

Montre mécanique retirée du poignet : dans quelle position faut-il la placer ?

L'avance/retard d'une montre mécanique dépend de sa position au repos. Dans une position, elle a tendance à avancer ; dans une autre, elle retarde.

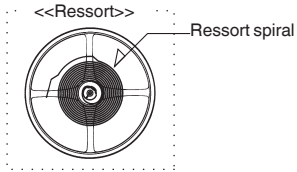
Par exemple, pendant votre sommeil la nuit, si vous ne portez pas la montre, placez-la en diverses positions pendant 7 à 8 heures, (cadran en haut, couronne en haut, etc.) pour connaître la meilleure position qui, au repos, réduira l'avance/retard constaté lorsqu'elle est portée.

## RÈGLE No 3 POUR UNE UTILISATION PROLONGÉE DE VOTRE MONTRE MÉCANIQUE

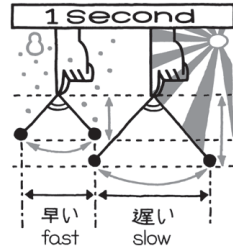
### La précision est tributaire de la température.

Une pièce métallique de 0,1 mm, aussi fine qu'un cheveu, est enroulée. Il s'agit du ressort spiral, la pièce qui contrôle la précision de toutes les montres mécaniques.

Autrement dit, quand il fait chaud, le ressort spiral se dilate et la montre a tendance à retarder. Quand il fait froid, le ressort spiral se contracte et elle a tendance à avancer.

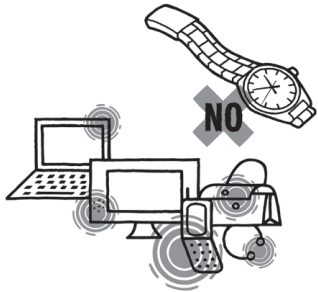


Les métaux se dilatent et se contractent selon la température. Cette particularité de tout métal s'applique aussi au ressort spiral. Et elle affecte la précision de toute montre mécanique.



## RÈGLE No 4 POUR UNE UTILISATION PROLONGÉE DE VOTRE MONTRE MÉCANIQUE

### Tenez votre montre mécanique à l'écart d'objets aimantés.



Après avoir retiré votre montre, la laissez-vous près de votre portable ? Ou la placez-vous sur un téléviseur ou près de votre PC ?

La rangez-vous dans votre sac avec votre portable ?

Les montres détestent le magnétisme. Affectées par un aimant, elles risquent d'avancer ou de retarder.

Pour assurer un fonctionnement régulier de votre montre mécanique, ne la laissez pas longtemps à proximité d'objets magnétisés.

Les téléphones portables, téléviseurs ou haut-parleurs d'ordinateurs renferment des aimants puissants. Colliers magnétisés, boucles de sac à main, réfrigérateurs... les objets magnétisés sont partout. La prudence est donc de rigueur.

## RÈGLE No 5 POUR UNE UTILISATION PROLONGÉE DE VOTRE MONTRE MÉCANIQUE

### N'imposez pas de chocs violents à votre montre mécanique.

Si vous jouez au golf, au tennis ou à certains autres sports...

Par exemple, quand vous frappez une balle de golf avec un club, l'impact du club sur la balle est d'environ 1 tonne.

Si vous pratiquez un sport ayant un fort impact sur vos bras. Veuillez retirer votre montre mécanique.

L'impact est donné par votre poignet et il affectera les petites pièces incorporées à votre montre mécanique.

Il existe des raisons pour cela.

L'impact peut même déformer ou briser certaines pièces. Un « bon coup » pour vous peut être le « coup de grâce » pour votre montre.



## RÈGLE No 6 POUR UNE UTILISATION PROLONGÉE DE VOTRE MONTRE MÉCANIQUE

### Révisez, une fois tous les trois ans.

Par amour pour votre montre, faites-la réviser tous les trois ans. Parlez d'une révision.

Les trois premières années sont particulièrement une période de rodage pour les pièces dont le contact mutuel provoque une poudre métallique.

Dans le cas d'une montre mécanique, un remplacement de la pile n'est pas nécessaire. Cependant, un entretien périodique est requis.

La première révision est indispensable pour la longévité de votre montre mécanique.

Une fois tous les trois ans, confiez votre montre à notre Centre de service qui en examinera et nettoiera chaque pièce.

Souvenez-vous. Une révision, une fois tous les trois ans.

Une fois qu'elle est mise en marche, votre montre ne se repose plus.

Voilà la preuve de l'amour que vous portez à votre montre.

Dans le cas d'une montre mécanique, la force imprimée à ses engrenages est supérieure à celle des montres à quartz. Ceci explique qu'ils peuvent s'user et que l'huile peut sécher ou être insuffisante pour certaines pièces.



## ■ PRÉCAUTIONS RELATIVES À LA PRÉCISION

- La précision d'une montre mécanique en usage normal varie en fonction des conditions d'utilisation par chaque client, telles que l'état de remontage du ressort moteur par le mouvement quotidien du bras du client, la température ambiante et la position de la montre. Par conséquent, la précision réelle en usage normal peut être différente de la valeur numérique de chaque poste, spécifiée dans la Norme Grand SEIKO.
- La fourchette ciblée pour la précision en utilisation normale, c'est-à-dire lorsque la montre est portée par le client, est fixée entre -1 et +10 secondes (-1 à +8 secondes pour Cal. 9S86 et 9S85, -5 à +10 secondes pour Cal. 9S27) par jour.  
Pour juger correctement la précision en usage normal, veuillez utiliser la montre non seulement pendant un jour, mais pendant une semaine à 10 jours environ dans des conditions d'usage normal afin de vérifier son avance ou son retard. Si la valeur moyenne par jour dépasse la fourchette ciblée, nous ajusterons la montre. (Le réglage est effectué gratuitement pendant 3 ans à compter de l'achat et il sera facturé par la suite. Pour plus de détails, veuillez vous reporter au mode d'emploi.)
- Le Certificat d'Examen de Norme Grand SEIKO ci-joint garantit que les valeurs d'un seul mouvement avant son assemblage dans un boîtier, qui ont été mesurées dans un environnement contrôlé artificiellement dans l'installation de production, ont passé l'inspection de la norme Grand SEIKO.  
En cas de perte du certificat, après réparation ou ajustement, celui-ci ne pourra être délivré à nouveau.

## ■ PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

**⚠ AVERTISSEMENT** Ceci signale un risque de conséquences sérieuses, telles que des blessures graves, si les instructions de sécurité suivantes ne sont pas strictement respectées.

### Cessez immédiatement de porter la montre dans les cas suivants:

- Si le boîtier de la montre et/ou le bracelet est souillé par corrosion, etc.
- Si des cornes du bracelet font saillie.
- \* Consultez immédiatement le détaillant qui vous a vendu la montre ou Réseau de service international Grand Seiko mentionné sur le CERTIFICAT DE GARANTIE ou notre site web.

### Conservez la montre et ses accessoires hors de portée des nourrissons et des enfants.

Veuillez à éviter que des nourrissons ou des enfants n'avalent des accessoires par accident. Si un nourrisson ou un enfant avalait une pile ou un accessoire, consultez immédiatement un médecin.

**⚠ MISE EN GARDE** Ceci signale des risques de blessures ou de dégâts matériels légers si les instructions de sécurité suivantes ne sont pas strictement respectées.

### Evitez de porter ou de ranger la montre dans les endroits suivants:

- Endroits où sont vaporisés des agents volatils (produits cosmétiques tels que démaquillants, insecticides, diluants pour peinture, etc.).
- Endroits où la température est pendant longtemps inférieure à 5°C ou supérieure à 35°C.
- Endroits affectés par un puissant magnétisme ou de l'électricité statique.
- Endroits subissant de fortes vibrations.
- Endroits très humides.
- Endroits poussiéreux.

### Si vous constatez des symptômes d'allergie ou d'irritation de la peau

Cessez immédiatement de porter la montre et consultez un spécialiste, tel qu'un dermatologue ou un allergologue.

### Autres précautions

- Le remplacement d'un bracelet métallique suppose un savoir-faire et des outils professionnels. Confiez le remplacement du bracelet métallique au détaillant qui vous a vendu la montre pour éviter de vous blesser ou de perdre des pièces.
- Ne démontez pas la montre et ne la modifiez pas.
- Conservez la montre hors de portée des nourrissons ou des enfants. Une attention particulière est requise pour éviter les risques de blessures, d'éruptions allergiques ou de démangeaisons, causés par un contact avec la montre.
- Si votre montre est du type gousset ou pendentif, sa chaînette ou gourmette peut souiller vos vêtements ou vous blesser la main, le cou ou d'autres parties du corps.
- Gardez à l'esprit que, si la montre est retirée et déposée telle quelle, le dos de son boîtier, son bracelet et son fermoir peuvent s'entrechoquer, ce qui pourrait érafler le dos du boîtier. Aussi nous conseillons de placer un morceau de tissu entre le dos du boîtier, le bracelet et le fermoir après avoir retiré la montre.

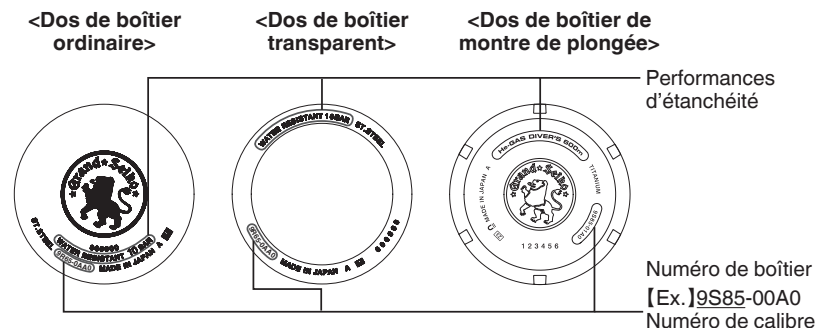
## ■ VÉRIFICATION DU NUMÉRO DE CALIBRE ET DU NIVEAU D'ÉTANCHÉITÉ

### À propos du numéro du calibre

Le numéro du calibre est composé de 4 chiffres, indiquant le modèle d'un mouvement (la partie mécanique de la montre). La montre Grand Seiko est équipée d'un mouvement exclusif, le numéro de calibre mécanique commence par « 9S », le numéro de calibre à ressort commence par « 9R » et les numéros de calibre à quartz sont indiqués par 4 chiffres commençant par « 9F », « 8J » et « 4J ».

### Vérification du numéro de calibre

Le numéro de modèle à quatre chiffres sur le dos du boîtier est le numéro de calibre.



\* Les illustrations ci-dessus sont des exemples. Le dos du boîtier de la montre que vous avez achetée peut donc être différent.

### Étanchéité

Consultez le tableau suivant pour connaître le niveau d'étanchéité des montres avant leur utilisation.

Indication sur le dos du boîtier	Performance d'étanchéité	Conditions d'utilisation
Pas d'indication	Non étanche	Évitez les gouttes d'eau et la transpiration.
WATER RESISTANT	Étanche pour utilisation quotidienne	La montre résiste à un contact accidentel à de l'eau dans la vie courante. <b>AVERTISSEMENT</b> Ne convient pas à la natation.
WATER RESISTANT 5 BAR	Étanche pour utilisation quotidienne à pression de 5 bars.	La montre convient à la natation.
WATER RESISTANT 10 (20) BAR	Étanche pour utilisation quotidienne à pression de 10 (20) bars.	La montre convient pour la plongée sans bouteille d'oxygène.
DIVER'S WATCH 200m ou AIR DIVER'S 200m	La montre peut être portée lors de plongée à bouteille d'air comprimé et elle peut résister à la pression de l'eau à une profondeur de 200 mètres.	La montre convient à la véritable plongée en scaphandre autonome.
DIVER'S WATCH 600m FOR SATURATION DIVING ou He GAS DIVER'S 600m	La montre peut être portée pour la plongée utilisant de l'hélium et elle résiste à la pression d'eau à une profondeur de 600 mètres.	La montre convient pour la plongée à saturation.

\* L'orientation et le design de l'affichage peuvent varier selon le modèle.

## ■ PRÉCAUTIONS RELATIVES À L'ÉTANCHÉITÉ

### ⚠ MISE EN GARDE



**Ne tournez pas et ne tirez pas la couronne lorsque la montre est mouillée.**

De l'eau peut s'infiltrer dans la montre.  
\* Si la surface intérieure du verre est embuée ou si des gouttes d'eau apparaissent à l'intérieur de la montre, c'est que son étanchéité est amoindrie. Dans ce cas, consultez immédiatement le détaillant chez qui vous avez acheté la montre ou Réseau de service international Grand Seiko mentionné sur le CERTIFICAT DE GARANTIE ou notre site web.



**Essuyez rapidement les traces d'humidité, de transpiration et les souillures sur la montre.**

Soyez conscient du risque d'une baisse de l'étanchéité de la montre par suite d'une détérioration de l'adhésif sur le verre ou le joint ou de la formation d'une corrosion sur l'acier inoxydable.



**Retirez la montre avant de prendre un bain ou d'entrer dans un sauna.**

La vapeur, le savon ou certains composants d'une source chaude peuvent accélérer la dégradation de la performance d'étanchéité de la montre.

### Si le niveau d'étanchéité est défini comme étant « WATER RESISTANT »

#### ⚠ AVERTISSEMENT



**N'utilisez pas cette montre pour la plongée scuba ou à saturation.**

Divers contrôles renforcés effectués lors de simulations d'environnement hostiles (très souvent requis pour les montres conçues pour la plongée sous-marine ou à saturation) n'ont pas été effectués. N'utiliser pour la plongée, que les montres conçues pour la plongée.

#### ⚠ MISE EN GARDE



**Ne passez pas la montre directement sous le robinet d'eau courante.**

La pression de l'eau du robinet est suffisante pour diminuer les performances d'étanchéité d'une montre étanche conçue pour la vie quotidienne.

## Si le niveau de résistance à l'eau de votre montre est « DIVER'S WATCH 200m » ou « AIR DIVER'S 200m »

- ⚠ AVERTISSEMENT**
- N'utilisez jamais la montre pour la plongée à saturation, faisant appel à de l'hélium.
  - Pendant la plongée, n'utilisez jamais la montre autrement que selon les explications de ce mode d'emploi.

- ⚠ MISE EN GARDE**
- Avant d'utiliser la montre pour faire de la plongée, vous devez avoir été formé aux divers types de plongée et disposer de l'expérience et des techniques requises pour plonger sans danger. Au cours de la plongée, respectez strictement les règlements appropriés.

## Si le niveau de résistance à l'eau de votre montre est « DIVER'S WATCH 600m FOR SATURATION DIVING » ou « He GAS DIVER'S 600m »

- ⚠ AVERTISSEMENT**
- Cette montre peut être utilisée pour la plongée à saturation. Utilisez cette montre pour la plongée à saturation uniquement si vous disposez de l'expérience et des techniques requises pour plonger sans danger. Avant chaque plongée, familiarisez-vous avec le fonctionnement et l'utilisation de cette montre et contrôlez toutes ses fonctions.
  - Vérifiez soigneusement la profondeur indiquée sur le cadran de la montre ou sur le dos du boîtier, et n'utilisez jamais la montre à une profondeur supérieure à la profondeur spécifiée.
  - Pendant la plongée, n'utilisez jamais la montre autrement que selon les explications de ce mode d'emploi.

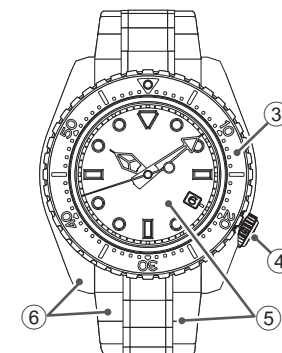
- ⚠ MISE EN GARDE**
- Avant d'utiliser la montre pour faire de la plongée, vous devez avoir été formé aux divers types de plongée et disposer de l'expérience et des techniques requises pour plonger sans danger. Au cours de la plongée, respectez strictement les règlements appropriés.

## Précautions pendant la plongée (habituelles pendant la plongée sous-marine avec et sans bouteilles)

### ○ Avant la plongée

Observez les points suivants avant la plongée.  
« NOMS DES PIÈCES » → P. 15

- ① L'heure est correcte.
- ② Tournez la couronne pour remonter la montre afin qu'elle ne s'arrête pas dans l'eau.  
« Couronne vissée » → P. 18  
« Comment remonter le ressort moteur » → P. 20
- ③ La lunette rotative tourne en douceur. (La rotation de la lunette ne doit être ni trop dure ni trop souple.)  
« Lunette rotative unidirectionnelle » → P. 33
- ④ La couronne est vissée à fond.  
« Couronne vissée » → P. 18
- ⑤ Aucune anomalie, telle que défaut ou fissure, n'existe sur le bracelet ou le verre.
- ⑥ Le bracelet est solidement fixé par ses barrettes à ressort, boucles et autres pièces.



- ⚠ MISE EN GARDE**
- Si vous constatez une anomalie quelconque, contactez le détaillant chez qui la montre a été achetée ou un Réseau de service international Grand Seiko mentionné sur le CERTIFICAT DE GARANTIE ou notre site web.



## ○ Pendant la plongée

Veillez à respecter les instructions suivantes si vous portez la montre pendant la plongée.



Dans l'eau, vous pouvez porter la montre jusqu'à la profondeur indiquée sur le cadran.



N'actionnez pas la couronne ou les boutons sous l'eau.



Veillez à ne pas cogner la montre contre des objets durs, tels que des rochers.



La rotation de la lunette peut être un peu plus dure sous l'eau, mais il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.

## ○ Après la plongée

Respectez les instructions suivantes relatives à l'entretien.

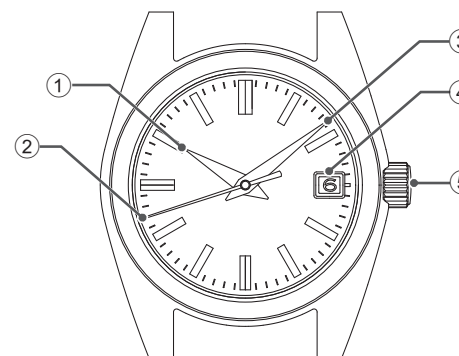


Rincez la montre dans de l'eau douce et séchez-la soigneusement. Ne faites pas couler de l'eau directement du robinet sur la montre, mais trempez-la dans un récipient rempli d'eau pour la laver.



## ■ NOMS DES PIÈCES

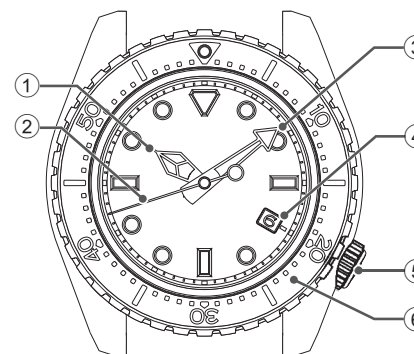
### 9S85, 9S68, 9S65, 9S27 (modèles ordinaires)



- ① Aiguille des heures
- ② Aiguille des secondes
- ③ Aiguille des minutes
- ④ Date
- ⑤ Couronne

Réglage de l'heure et de la date → P. 20

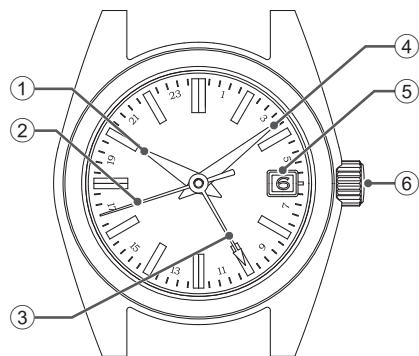
### 9S85 (modèle de plongée)



- ① Aiguille des heures
- ② Aiguille des secondes
- ③ Aiguille des minutes
- ④ Date
- ⑤ Couronne
- ⑥ Lunette rotative

Réglage de l'heure et de la date → P. 20  
FONCTIONS DU MODÈLE DE PLONGÉE → P. 33  
Précautions pour la plongée → P. 13

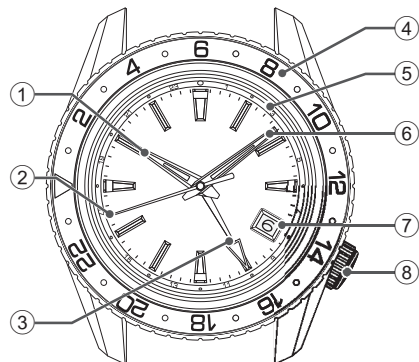
## 9S86, 9S66 (modèles standard)



- ① Aiguille des heures
- ② Aiguille des secondes
- ③ Aiguille des 24 heures
- ④ Aiguille des minutes
- ⑤ Date
- ⑥ Couronne

Réglage de l'heure et de la date → P. 22

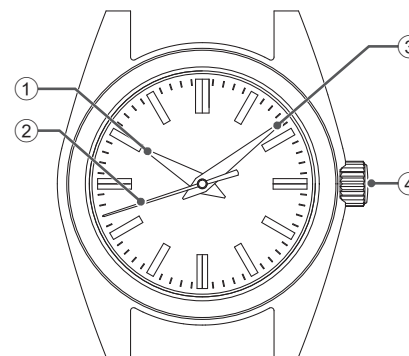
## 9S86 (modèle avec lunette rotative)



- ① Aiguille des heures
- ② Aiguille des secondes
- ③ Aiguille des 24 heures
- ④ Lunette rotative à voyants de 24 heures
- ⑤ Bague extérieure de cadran à voyants de 24 heures
- ⑥ Aiguille des minutes
- ⑦ Date
- ⑧ Couronne

Réglage de l'heure et de la date → P. 22  
Lunette rotative unidirectionnelle → P. 33

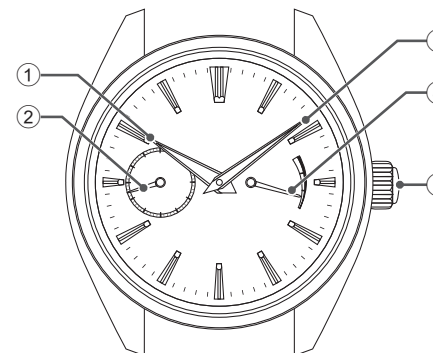
## 9S64, 9S61



- ① Aiguille des heures
- ② Aiguille des secondes
- ③ Aiguille des minutes
- ④ Couronne

Réglage de l'heure → P. 32

## 9S63



- ① Aiguille des heures
- ② Aiguille des secondes
- ③ Aiguille des minutes
- ④ Indicateur de réserve de marche
- ⑤ Couronne

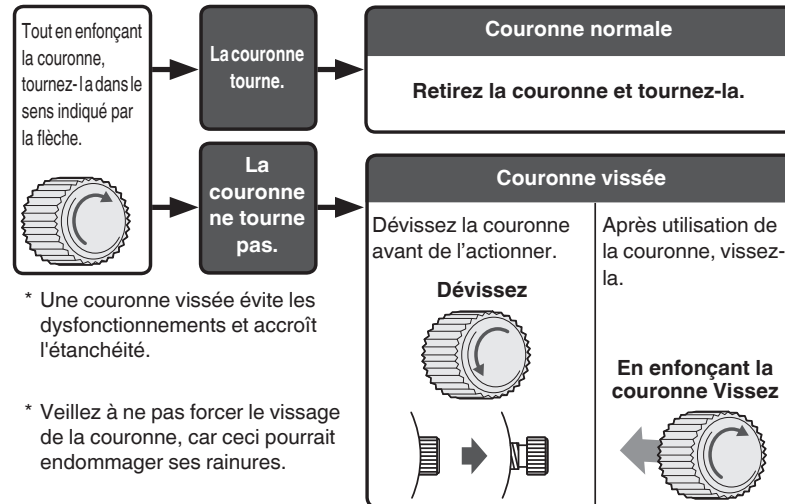
Réglage de l'heure → P. 31  
Indicateur de réserve de marche → P. 19

\* L'orientation et le design de l'affichage peuvent varier selon le modèle.

## UTILISATION DE LA MONTRE

### Couronne

Il existe deux types de couronnes, la couronne normale et la couronne de type vissable. Veuillez confirmer la couronne de la montre que vous utilisez.



\* Une couronne vissée évite les dysfonctionnements et accroît l'étanchéité.

\* Veillez à ne pas forcer le vissage de la couronne, car ceci pourrait endommager ses rainures.

\* Tournez régulièrement la couronne. → P. 41

### Couronne vissée

La couronne la couronne vissée comporte un mécanisme qui la verrouille solidement lorsqu'elle n'est pas utilisée afin de prévenir toute erreur de fonctionnement et d'améliorer sa performance d'étanchéité.

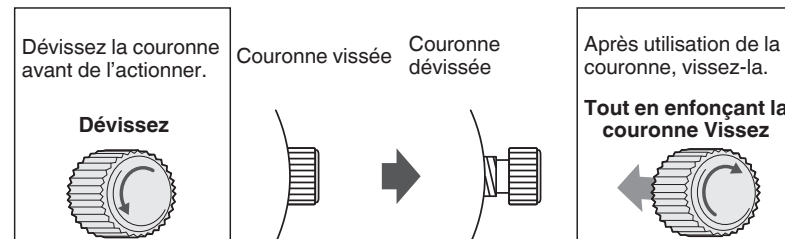
- Il est nécessaire de déverrouiller la couronne couronne vissée avant de l'utiliser.
- Une fois que vous avez fini d'utiliser la couronne, veillez à la reverrouiller.

#### [Pour dévisser la couronne]

Tournez la couronne dans le sens antihoraire (vers les 6 heures) pour la dévisser. Elle peut alors être actionnée.

#### [Pour visser la couronne]

Tournez la couronne dans le sens horaire (vers les 12 heures) tout pressant sur celle-ci contre le corps de la montre jusqu'à ce qu'elle s'arrête.



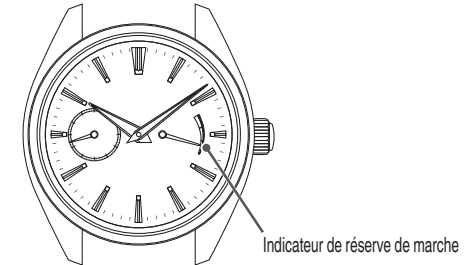
\* Lors du verrouillage de la couronne, tournez-la lentement et avec précaution en vous assurant que la vis est correctement engagée. Veillez à ne pas l'enfoncer avec force, car cela pourrait endommager le trou de la vis dans le boîtier.

### Indicateur de réserve de marche

L'indicateur de réserve de marche permet de connaître l'état de remontage du ressort moteur.

Avant de retirer la montre de votre poignet, observez l'indicateur de réserve de marche pour savoir si elle dispose d'assez d'énergie pour fonctionner jusqu'à la prochaine fois où vous la porterez. Au besoin, remontez le ressort moteur.

(Pour éviter un arrêt de la montre, remontez le ressort moteur de sorte qu'elle dispose d'assez d'énergie pour fonctionner pendant une durée supplémentaire.)



\* La durée de fonctionnement continu de la montre peut varier selon les conditions d'utilisation, telles que le nombre d'heures que vous la portez par jour et/ou l'intensité des mouvements pendant qu'elle est portée.

\* Si vous ne portez la montre que pendant une courte durée, observez l'indicateur de réserve de marche pour connaître le niveau d'énergie disponible. Au besoin, remontez manuellement le ressort moteur.

### Comment lire l'indicateur de réserve de marche

Indicateur de réserve de marche			
État de remontage du ressort moteur	Totalement remonté	À moitié remonté	Détendu
Nombre d'heures possibles de fonctionnement de la montre	Environ 72 heures (3 jours)	Environ 36 heures (1,5 jours)	La montre s'arrête ou prend du retard.

\* Cette montre est configurée de sorte que le ressort ne puisse pas être trop remonté. Lorsque ce dernier est complètement remonté, il glisse et libère le mécanisme d'enroulement. Dans ce cas, vous pouvez encore tourner la couronne sans endommager la montre, mais évitez de remonter excessivement le ressort moteur.

## MODE D'UTILISATION (POUR CAL. 9S85, 9S68, 9S65, 9S27)

### Comment remonter le ressort moteur

- C'est une montre à remontage automatique (avec fonction de remontage manuel).
- Le ressort moteur peut être suffisamment remonté par les mouvements naturels du bras pendant qu'elle est portée au poignet. De plus, il peut être remonté par rotation de la couronne.
- Une montre arrêtée peut être remise en marche par les mouvements du bras quand elle est portée au poignet. Cependant, avant de porter la montre, remontez suffisamment son ressort moteur et réglez l'heure et la date. Pour remonter le ressort moteur, tournez lentement la couronne dans le sens horaire (vers la position 12 heures). Si vous tournez la couronne dans le sens antihoraire (vers la position 6 heures), elle sera desserrée.

Le ressort moteur est suffisamment remonté quand la couronne est tournée environ 45 fois pour le Cal. 9S85, 60 fois pour le Cal. 9S68 et 9S65, et 30 fois pour le Cal. 9S27. Lorsque le ressort moteur est remonté à fond, il est conçu de manière à patiner s'il est encore remonté. Il n'y a donc pas lieu de craindre un remontage excessif.

\* Il est conseillé de porter la montre au poignet pendant plus de 10 heures par jour pour maintenir son ressort moteur remonté. Si le ressort moteur n'est pas assez remonté, la montre risque d'avancer ou de retarder. Si vous ne portez pas la montre au poignet, remontez suffisamment son ressort moteur en tournant la couronne à la main chaque jour à heure fixe.

### ⚠ MISE EN GARDE

- Ne réglez pas la date entre 22 h 00 et 1 h 00 (entre 23 h 00 et 1 h 00 pour le Cal. 9S27). Si la date est réglée pendant cette tranche horaire, elle risque de ne pas passer au jour suivant et ceci pourrait causer une défaillance.
- En raison de son mécanisme à train d'engrenages, les aiguilles d'une montre mécanique doivent être légèrement ramenées en arrière puis avancées à l'heure exacte pour qu'elle soit correctement ajustée.

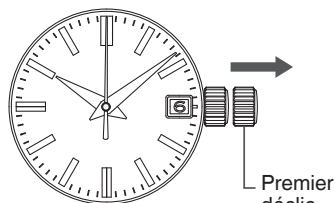
### Réglage de l'heure et de la date

Cette montre est dotée d'une fonction d'affichage de la date. Celle-ci change une fois toutes les 24 heures vers minuit (12 h 00 AM).

Par conséquent, si le réglage matin/soir (AM/PM) n'est pas correct, la date changera à midi (12 h 00 PM).

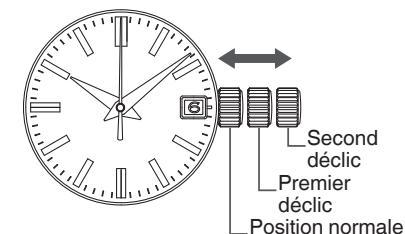
- 1 Retirez la couronne jusqu'au premier dé clic.  
(Si la montre est dotée d'une couronne vissée, dévissez-la avant de la retirer.)
- 2 La date peut être réglée en tournant la couronne dans le sens horaire (vers 12 heures).  
Tournez d'abord la couronne dans le sens horaire jusqu'à ce qu'apparaisse la date qui précède celle du jour souhaité.

**[Exemple]** Si vous souhaitez ajuster la date au « 6 », réglez la date au « 5 » en tournant la couronne dans le sens horaire.



- 3 Retirez la couronne au second dé clic quand l'aiguille des secondes arrive à la position 12 heures, ce qui arrête l'aiguille des secondes.  
Tournez la couronne dans le sens antihoraire (en direction 6 heures) pour faire tourner les aiguilles dans le sens horaire jusqu'à ce que la date souhaitée s'affiche. Si la date change, la montre est réglée pour le matin (AM). Continuez de tourner la couronne pour régler à l'heure actuelle.

- 4 Repoussez la couronne à sa position normale en accord avec un top horaire officiel et la montre se met en marche.



### ⚠ MISE EN GARDE

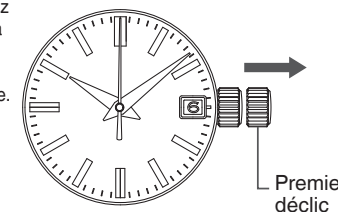
Pour les modèles à couronne vissée, veillez à bien visser la couronne.

### Réglage de la date à la fin du mois

Il est nécessaire d'ajuster la date à la fin du mois de février (qu'il compte 28 ou 29 jours) et des mois de 30 jours.

**[Exemple]** Pour ajuster la date pendant la matinée (AM) du premier jour d'un mois, suivant un mois de 30 jours.

La montre affiche « 31 » au lieu de « 1 ». Retirez la couronne jusqu'au premier dé clic. Tournez la couronne dans le sens horaire (en direction 12 heures) pour régler la date au « 1 », puis repoussez la couronne dans sa position normale.



### ⚠ MISE EN GARDE

Pour les modèles à couronne vissée, veillez à bien visser la couronne.

## MODE D'UTILISATION (POUR CAL. 9S86, 9S66)

### Comment remonter le ressort moteur

- C'est une montre à remontage automatique (avec fonction de remontage manuel).
- Le ressort moteur peut être suffisamment remonté par les mouvements naturels du bras pendant qu'elle est portée au poignet. De plus, il peut être remonté par rotation de la couronne.
- Une montre arrêtée peut être remise en marche par les mouvements du bras quand elle est portée au poignet. Cependant, avant de porter la montre, remontez suffisamment son ressort moteur et réglez l'heure et la date. Pour remonter le ressort moteur, tournez lentement la couronne dans le sens horaire (vers la position 12 heures). Si vous tournez la couronne dans le sens antihoraire (vers la position 6 heures), elle sera desserrée.

Le ressort moteur est suffisamment remonté quand la couronne est tournée environ 45 fois pour le Cal. 9S86 et environ 60 fois pour le Cal. 9S66. Lorsque le ressort moteur est remonté à fond, il est conçu de manière à patiner s'il est encore remonté. Il n'y a donc pas lieu de craindre un remontage excessif.

- \* Il est conseillé de porter la montre au poignet pendant plus de 10 heures par jour pour maintenir son ressort moteur remonté. Si le ressort moteur n'est pas assez remonté, la montre risque d'avancer ou de retarder. Si vous ne portez pas la montre au poignet, remontez suffisamment son ressort moteur en tournant la couronne à la main chaque jour à heure fixe.

### Réglage de l'heure et de la date

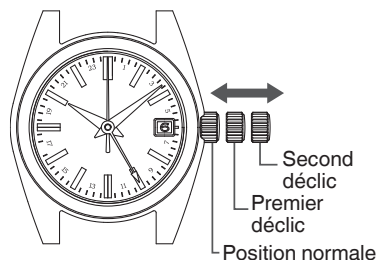
- Pour ajuster l'heure et la date, réglez d'abord l'aiguille de 24 heures et l'aiguille des minutes, puis réglez l'aiguille des heures et la date.
- Avant de régler l'heure, assurez-vous que le ressort moteur est suffisamment remonté.

### Réglage de l'heure

- 1 Assurez-vous que le ressort moteur est suffisamment remonté et que la montre fonctionne.  
\* Avant d'ajuster la date et l'heure, assurez-vous que la montre fonctionne.

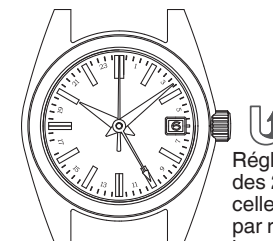
- 2 Dévissez la couronne.  
« Couronne vissée » → P. 18

- 3 Retirez la couronne jusqu'au deuxième déclic quand l'aiguille des secondes pointe vers la position « 0 » des secondes. L'aiguille des secondes s'arrête sur le point.



- 4 Tournez la couronne dans le sens antihoraire (vers les 6 heures) pour faire pivoter l'aiguille des 24 heures et l'aiguille des minutes dans le sens horaire. A ce moment, amenez l'aiguille des minutes à quelques minutes en retard par rapport à l'heure actuelle, puis avancez-la lentement jusqu'à la minute souhaitée.

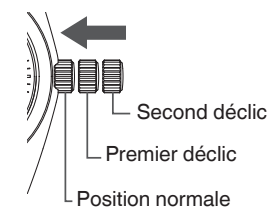
- \* Seules l'aiguille des 24 heures et celle des minutes doivent être ajustées d'abord. Même si l'aiguille des heures indique une heure inexacte ou si la date peut changer en fonction de la position de l'aiguille des heures, il n'est pas nécessaire d'effectuer son ajustement à ce stade.



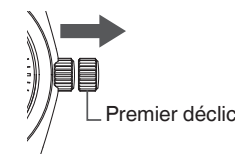
Réglez l'aiguille des 24 heures et celle des minutes par rotation dans le sens horaire.

- 5 Repoussez la couronne en accord avec un top horaire officiel.

- \* Le réglage des aiguilles des 24 heures, des minutes et des secondes est maintenant terminé.



- 6 Pour passer au réglage de l'aiguille des heures et de la date, tirez la couronne jusqu'au premier déclic.

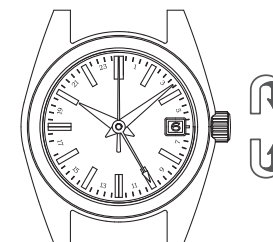


- 7 Tournez la couronne pour régler l'aiguille des heures. Pendant la rotation de la couronne, le moment du changement de la date est minuit. Lors du réglage de l'aiguille des heures, assurez-vous que le réglage matin/soir (AM/PM) est correct. Au besoin, réglez aussi la date à ce stade.

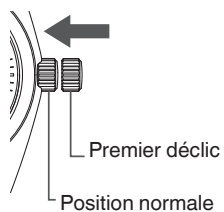
- \* La couronne peut être tournée dans les deux sens pour régler la date. Toutefois, il est conseillé de la tourner dans le sens qui permettra la moindre rotation.

- \* Tournez lentement la couronne en vous assurant que l'aiguille des heures change par palier d'une heure.

- \* Lors du réglage de l'aiguille des heures, les autres aiguilles se déplacent légèrement, mais il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.



- ⑧ Repoussez la couronne pour terminer le réglage de l'heure.  
Revissez la couronne.  
« Couronne vissée » → P. 18



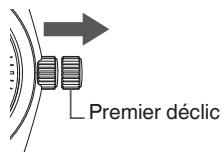
## Réglage de la date

Deux rotations complètes de l'aiguille des heures feront changer la date d'un jour.  
La date avance d'un jour par deux rotations complètes de l'aiguille des heures (soit 24 heures) dans le sens horaire, tandis qu'elle recule d'un jour par deux rotations complètes dans le sens antihoraire.  
\* Un réglage manuel de la date est requis le premier jour du mois après un mois de moins de 31 jours, soit Février, Avril, Juin, Septembre et Novembre.

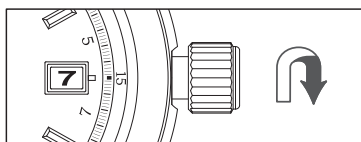
- ① Assurez-vous que le ressort moteur est suffisamment remonté et que la montre fonctionne.  
\* Avant d'ajuster la date et l'heure, assurez-vous que la montre fonctionne.

- ② Dévissez la couronne.  
« Couronne vissée » → P. 18

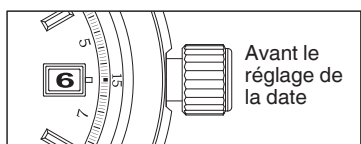
- ③ Retirez la couronne jusqu'au premier dé clic.



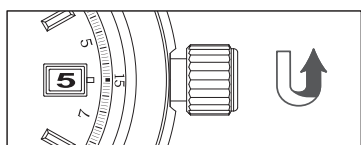
- ④ Chaque fois que l'aiguille des heures effectue deux rotations complètes en tournant la couronne, la date est ajustée d'un jour. Pendant la rotation de la couronne, le moment du changement de la date est minut. Lors du réglage de l'aiguille des heures, assurez-vous que le réglage matin/soir (AM/PM) est correct.



Tourner la couronne dans le sens horaire (vers les 12 heures) :  
chaque fois que l'aiguille des heures effectue 2 rotations complètes, la date avance d'un jour.



- \* La couronne peut être tournée dans les deux sens pour régler la date. Toutefois, il est conseillé de la tourner dans le sens qui permettra la moindre rotation.  
\* Tournez lentement la couronne.  
\* Lors du réglage de l'aiguille des heures, les autres aiguilles se déplacent légèrement, mais il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.



Tourner la couronne dans le sens antihoraire (vers les 6 heures) :  
chaque fois que l'aiguille des heures effectue 2 rotations complètes, la date recule d'un jour.

- ⑤ Lorsque ce réglage est terminé, assurez-vous que l'heure indiquée est correcte, puis repoussez la couronne. Les démarches de réglage sont ainsi achevées.  
Revissez la couronne.  
« Couronne vissée » → P. 18

- \* La date est conçue pour fonctionner en synchronisation avec le mouvement de l'aiguille des heures. Par conséquent, un réglage incorrect du matin/soir (AM/PM) fera que la date change à midi.  
\* La couronne peut être tournée dans les deux sens pour régler la date. Toutefois, il est conseillé de la tourner dans le sens qui permettra la moindre rotation.  
\* Tournez lentement la couronne en vous assurant que l'aiguille des heures change par palier d'une heure.  
\* Lors du réglage de l'aiguille des heures, les autres aiguilles se déplacent légèrement, mais il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.

## Utilisation de l'aiguille des 24 heures

Cette montre permet deux types d'utilisation de l'aiguille de 24 heures.

<Type 1> : Aiguille des 24 heures comme repère AM/PM

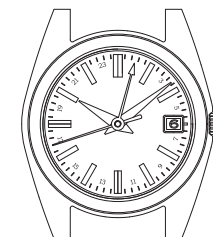
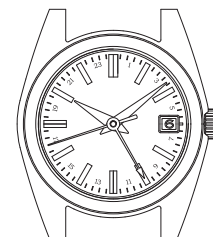
<Type 2> : Aiguille des 24 heures comme repère d'autre fuseau

Utilisation simple de l'aiguille des 24 heures, affichant l'heure comme repère AM/PM. (Il s'agit de l'emploi normal de l'aiguille des 24 heures.)

Pour la fonction de réglage du décalage horaire, réglez l'aiguille des 24 heures pour indiquer un fuseau horaire différent de celui indiqué par les aiguilles des heures et minutes. Ce fuseau horaire doit avoir au moins une heure de différence avec celui du lieu où vous êtes.

L'aiguille des heures et celle des 24 heures indiquent 10 h 00, heure du Japon.

Aiguille des heures : 10 h 00 au Japon  
Aiguille 24 heures : Heure de Londres 1 h 00.



## Fonction de réglage du décalage horaire

Par exemple, pendant un séjour dans un endroit dont le fuseau horaire est différent du vôtre, vous pouvez facilement régler la montre pour qu'elle affiche l'heure locale d'un autre fuseau horaire sans avoir à arrêter la montre.

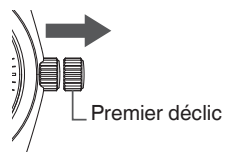
L'aiguille des heures indique l'heure de votre endroit actuel, tandis que l'aiguille des 24 heures indique l'heure de votre lieu d'origine habituel.

La date fonctionne en synchronisation avec l'aiguille des heures. Si le décalage horaire est correctement ajusté, la montre affichera la date réelle de l'endroit où vous séjournez.

## Utilisation de la fonction de réglage du décalage horaire

- 1 Assurez-vous que le ressort moteur est suffisamment remonté et que la montre fonctionne.  
\* Avant d'ajuster l'aiguille des heures pour utiliser le réglage du décalage horaire, assurez-vous que la montre fonctionne.

- 2 Dévissez la couronne.  
« Couronne vissée » → P. 18

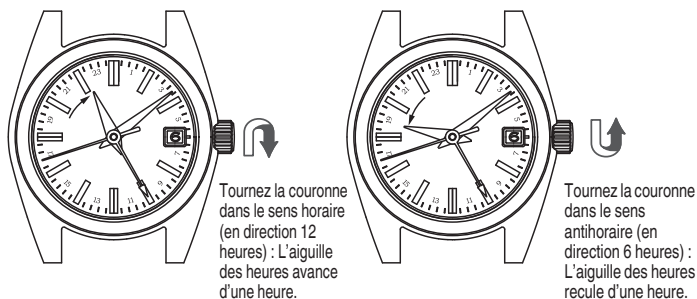


- 3 Retirez la couronne jusqu'au premier dé clic.

- 4 Tournez la couronne pour que l'aiguille des heures indique l'heure de l'endroit où vous séjournez. Assurez-vous que la période matin/soir (AM/PM) et la date soient correctement ajustées.

\* La date est conçue pour fonctionner en synchronisation avec le mouvement de l'aiguille des heures. Par conséquent, un réglage incorrect du matin/soir (AM/PM) fera que la date change à midi.

« Liste des principaux fuseaux horaires » → P. 29



\* La couronne peut tourner dans les deux directions pour régler la date, il est cependant recommandé de la faire tourner dans la direction qui permet d'employer le plus faible réglage du décalage horaire.

\* Tournez lentement la couronne en vous assurant que l'aiguille des heures change par palier d'une heure.

\* Pendant la rotation de la couronne, le moment du changement de la date est minuit.

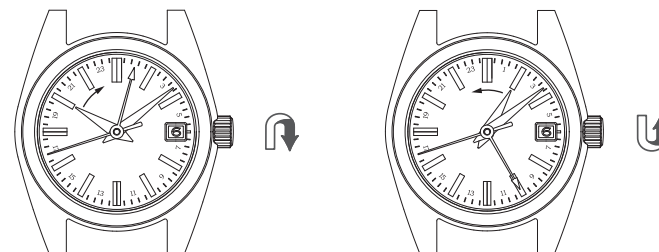
\* Lors du réglage de l'aiguille des heures, les autres aiguilles se déplacent légèrement, mais il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.

- 5 Lorsque ce réglage est terminé, assurez-vous que l'heure indiquée est correcte, puis repoussez la couronne. Les démarches de réglage sont ainsi achevées.  
Revissez la couronne.  
« Couronne vissée » → P. 18

\* Si vous réglez l'heure entre 21 h 00 et 1 h 00 (AM), ramenez temporairement l'aiguille des heures à 20 h 00 environ, puis ajustez à l'heure exacte.

## Sélection du mode d'affichage

Grâce à la fonction de réglage du décalage horaire, la montre permet d'afficher l'heure de deux fuseaux horaires différents. Vous pouvez choisir parmi deux modes d'affichage.



Exemple 1 :  
Aiguille des heures et date : Zone A (Japon)  
Aiguille 24 heures : Zone B (Londres)

Exemple 2 :  
Aiguille des heures et date : Zone B (Londres)  
Aiguille 24 heures : Zone A (Japon)

Réglez d'abord l'aiguille de 24 heures, puis l'aiguille des heures.

## Utilisation de la lunette rotative bidirectionnelle

Certains modèles sont pourvus d'une lunette rotative bidirectionnelle. En ayant recours aux repères 24 heures gravés sur la lunette rotative, la montre peut afficher l'heure de façon indépendante pour un ou deux fuseaux horaires différents en plus de l'heure indiquée par l'aiguille des heures.

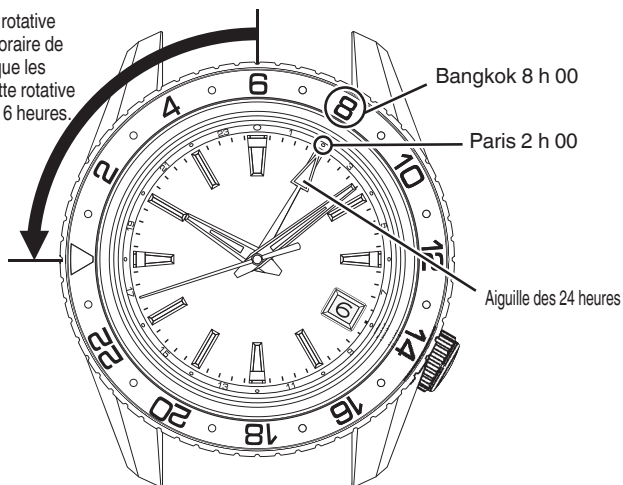
**[Exemple]** Pour régler l'aiguille 24 heures afin d'indiquer l'heure à Paris et à Bangkok, situées dans deux fuseaux horaires différents, alors que l'aiguille des heures indique 10 h 08, heure du Japon.

\* Pour utiliser les voyants 24 heures sur la lunette rotative afin d'indiquer l'heure à Bangkok

- ① Réglez d'abord le repère  $\nabla$  de la lunette rotative à la position 12 h 00.
- ② Consultez « Fonction de réglage du décalage horaire » → P. 26 et réglez les aiguilles des heures et des minutes sur 10 h 08 et alignez l'aiguille des 24 heures avec le « 2 » de la lunette rotative. L'heure à Paris est de 8 heures en retard sur celle du Japon, sauf en été, lorsque l'heure d'été est en vigueur.
- ③ Il existe un décalage horaire de 6 heures entre Paris et Bangkok, cette ville étant de 6 heures en avance sur celle de Paris (quand l'heure d'été n'est pas en vigueur). Tournez la lunette rotative dans le sens antihoraire pour reculer de 6 heures le repère  $\nabla$  parmi les voyants de 24 heures. L'heure à Paris est indiquée par l'aiguille 24 heures, pointant sur « 2 » (2 h 00) parmi les voyants de 24 heures sur la lunette (ou le bord extérieur du cadran), tandis que l'heure à Bangkok est indiquée par l'aiguille 24 heures, pointant sur « 8 » (8 h 00) parmi les voyants de 24 heures sur la lunette rotative.

\* « Liste des principaux fuseaux horaires » → P. 29

Tournez la lunette rotative dans le sens antihoraire de 6 crans, de sorte que les voyants de la lunette rotative soient avancés de 6 heures.



## Liste des principaux fuseaux horaires

Noms des villes	Décalage horaire par rapport au Temps Universel (UTC)	Décalage horaire par rapport à l'heure du Japon (JST)	Autres villes dans la même région
Tokyo	+9 heures	0 heure	Séoul
Pékin	+8 heures	-1 heure	Hong Kong, Singapour
Bangkok	+7 heures	-2 heures	Jakarta
Dacca	+6 heures	-3 heures	
Karachi	+5 heures	-4 heures	
Dubai	+4 heures	-5 heures	
Djeddah	+3 heures	-6 heures	Bagdad
Le Caire	+2 heures	-7 heures	★Athènes
★Paris	+1 heure	-8 heures	★Rome, ★Berlin
★Londres	0 heure	-9 heures	
★Açores	-1 heure	-10 heures	
★Rio de Janeiro	-3 heures	-12 heures	
Santo Domingo	-4 heures	-13 heures	
★New York	-5 heures	-14 heures	★Montréal
★Chicago	-6 heures	-15 heures	★Ville de Mexico
★Denver	-7 heures	-16 heures	
★Los Angeles	-8 heures	-17 heures	★Vancouver
★Anchorage	-9 heures	-18 heures	
Honolulu	-10 heures	-19 heures	
Îles Midway	-11 heures	-20 heures	
★Wellington	+12 heures	+3 heures	★Auckland
Nouméa	+11 heures	+2 heures	
★Sydney	+10 heures	+1 heure	Guam

\* Les régions marquées d'un ★ utilisent l'heure d'été.

\* Le décalage horaire et l'utilisation de l'heure d'été de chaque ville sont basées sur les données de Janvier 2019. Ils sont sujets à des changements éventuels selon les décisions du gouvernement de chaque pays ou région.



## MODE D'UTILISATION (POUR CAL. 9S64, 9S63)

### Comment remonter le ressort moteur

- C'est une montre à remontage manuel.
- Pour remonter complètement le ressort moteur, consultez le tableau suivant :

<b>Dans le cas où le ressort est censé être remonté chaque jour.</b>	Environ 20 tours de couronne remonteront le ressort à fond.
<b>Dans le cas où le ressort n'a pas été remonté pendant plus de 3 jours.</b>	Environ 60 tours de couronne remonteront le ressort à fond.

- Pour les modèles Cal. 9S63, consultez l'indicateur de réserve de marche pour établir l'état de remontage (énergie restante).  
« Indicateur de réserve de marche » → P. 19
- Lorsque le ressort moteur est assez remonté, la montre fonctionnera en continu pendant plus de 72 heures environ.
- Si le ressort moteur n'est pas assez remonté, la montre risque d'avancer ou de retarder. Par souci de précision, nous conseillons de remonter le ressort moteur à fond chaque jour à heure fixe.

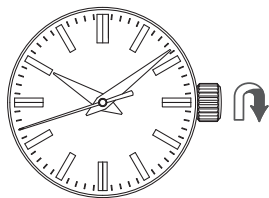
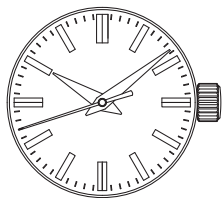
En général, la couronne d'une montre mécanique à remontage manuel ne peut plus tourner quand son ressort est remonté à fond. Toutefois, la couronne des Cal. 9S64 et 9S63 peut être tournée à l'infini même après que la montre a été complètement remontée. Une rotation continue de la couronne n'aura aucun effet sur le ressort moteur, mais la montre est conçue de manière à ce que le remontage devienne un peu plus dur mais qu'elle ne soit pas endommagée. Évitez toutefois un remontage inutile.

\* Si le ressort moteur de la montre est détendu au point qu'elle soit arrêtée, elle ne fonctionnera pas immédiatement même si le ressort est remonté. Ceci tient au fait que la force du ressort moteur est faible au début de son remontage. L'aiguille des secondes se met en mouvement quand le ressort moteur est remonté jusqu'à un certain niveau de la force. Il est également possible de faire avancer la montre en la secouant pour faire tourner son volant d'inertie.

**Ne retirez pas la couronne.**  
(Si la montre est dotée d'une couronne vissée, dévissez-la.)



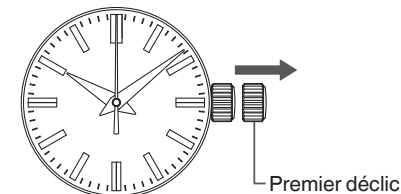
**Tournez lentement la couronne dans le sens horaire (sens de 12 h 00) pour remonter le ressort moteur.**



**MISE EN GARDE** Pour les modèles à couronne vissée, veillez à bien visser la couronne.

### Réglage de l'heure

- Retirez l'aiguille des secondes quand la trotteuse arrive à la position 12 heures et elle s'arrêtera sur le champ. Tournez la couronne pour amener les aiguilles à l'heure souhaitée.



- Repoussez la couronne à sa position normale en accord avec un top horaire officiel et la montre se remet en marche.

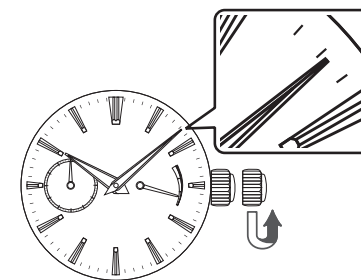
\* L'orientation et le design de l'affichage peuvent varier selon le modèle.

### Conseils pour régler l'heure avec précision (Pour Cal. 9S63)

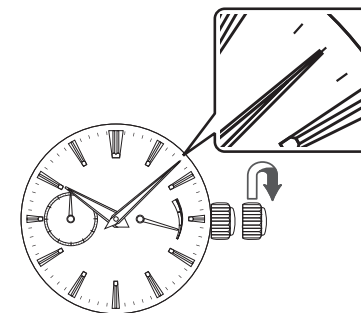
Pour garantir un fonctionnement correct du mécanisme de 9S63, respectez les instructions suivantes lors du réglage de l'heure.

- Retirez la couronne jusqu'au premier déclic quand l'aiguille des secondes arrive à la position 12 heures et elle s'arrêtera sur le champ.

- Tournez la couronne dans le sens antihoraire (vers 6 heures) et arrêtez quand l'aiguille des minutes se trouve à environ un quart de la distance entre la minute que vous voulez régler et la minute suivante.



- Tournez la couronne dans le sens horaire (vers 12 heures) pour remettre l'aiguille des minutes à l'heure souhaitée.



- Repoussez délicatement la couronne en arrière vers sa position normale.

## MODE D'UTILISATION (POUR CAL. 9S61)

### Comment remonter le ressort moteur

- C'est une montre à remontage automatique (avec fonction de remontage manuel).
  - Le ressort moteur peut être suffisamment remonté par les mouvements naturels du bras pendant qu'elle est portée au poignet. De plus, il peut être remonté par rotation de la couronne.
  - Une montre arrêtée peut être remise en marche par les mouvements du bras quand elle est portée au poignet. Cependant, avant de porter la montre, remontez suffisamment son ressort moteur et réglez l'heure. Pour remonter le ressort moteur, tournez lentement la couronne dans le sens horaire (vers la position 12 heures). Si vous tournez la couronne dans le sens antihoraire (vers la position 6 heures), elle sera desserrée.
- Le ressort moteur est suffisamment remonté quand la couronne est tournée environ 60 fois pour le Cal. 9S61. Lorsque le ressort moteur est remonté à fond, il est conçu de manière à patiner s'il est encore remonté. Il n'y a donc pas lieu de craindre un remontage excessif.

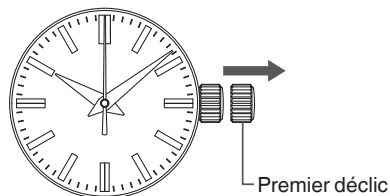
\* Il est conseillé de porter la montre au poignet pendant plus de 10 heures par jour pour maintenir son ressort moteur remonté. Si le ressort moteur n'est pas assez remonté, la montre risque d'avancer ou de retarder. Si vous ne portez pas la montre au poignet, remontez suffisamment son ressort moteur en tournant la couronne à la main chaque jour à heure fixe.

### ⚠ MISE EN GARDE

- Pour les modèles à couronne vissée, veillez à bien visser la couronne.
- En raison de son mécanisme à train d'engrenages, les aiguilles d'une montre mécanique doivent être légèrement ramenées en arrière puis avancées à l'heure exacte pour qu'elle soit correctement ajustée.

### Réglage de l'heure

- 1 Retirez l'aiguille des secondes quand la trotteuse arrive à la position 12 heures et elle s'arrêtera sur le champ. Tournez la couronne pour amener les aiguilles à l'heure souhaitée.



- 2 Repoussez la couronne à sa position normale en accord avec un top horaire officiel et la montre se remet en marche.

## ■ FONCTIONS DU MODÈLE DE PLONGÉE

### Lunette rotative unidirectionnelle

En actionnant la lunette rotative, vous pouvez mesurer la durée écoulée depuis le début d'une manifestation ou d'une activité, telle que la plongée.

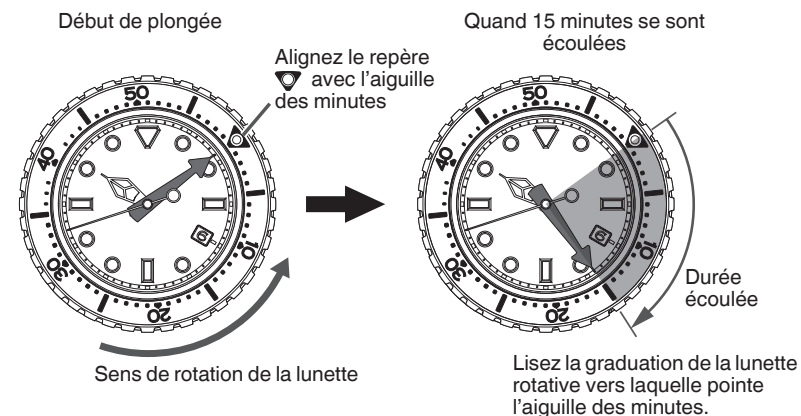
Cette montre est dotée d'une lunette rotative unidirectionnelle. Comme l'évaluation de l'air restant dans votre bouteille dépend de la durée écoulée en plongée, la lunette rotative d'une montre de plongée est conçue pour tourner uniquement dans le sens antihoraire, de sorte qu'elle ne puisse pas afficher une durée écoulée plus courte qu'en réalité.

⚠ MISE EN GARDE Avant la plongée, veillez à vérifier la quantité exacte d'air restant dans la bouteille. Servez-vous de l'indication de durée écoulée fournie par la lunette rotative uniquement comme référence pendant la plongée.

### Utilisation de la lunette rotative

- 1 Au début de l'activité dont vous souhaitez mesurer la durée écoulée (par exemple, au début de la plongée), tournez la lunette de sorte que son repère ▼ soit aligné avec l'aiguille des minutes.
- 2 Lisez la graduation de la lunette rotative vers laquelle pointe l'aiguille des minutes.

[Ex.] Si la plongée commence à 10h10.

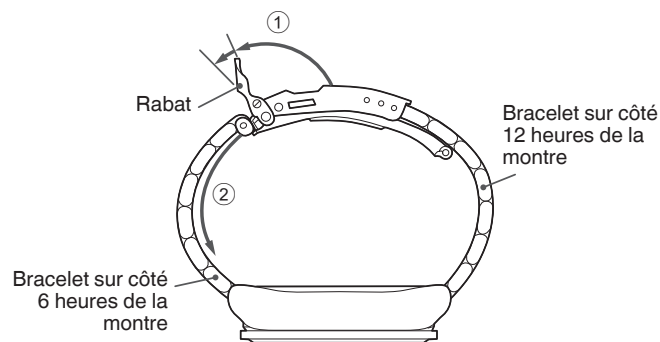


## Adaptateur pour pousoir

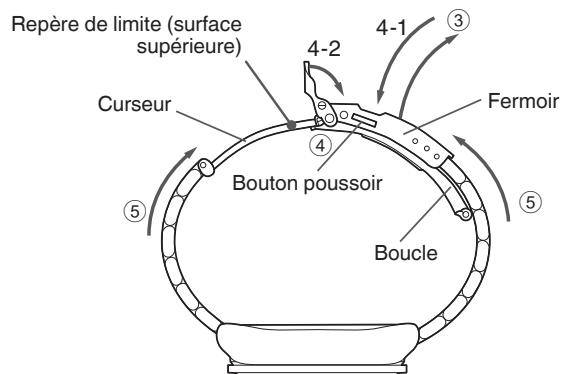
Si votre montre comporte un bracelet métallique doté d'un adaptateur pour plongée, vous pouvez facilement ajuster la longueur du bracelet vous-même. Ceci s'avère utile pour porter la montre au-dessus d'une combinaison de plongée ou d'un épais vêtement d'hiver.

### Utilisation de l'adaptateur pour pousoir

- 1 Soulevez le rabat d'environ 90°, enfoncez-le ensuite d'environ 20° et maintenez-le à cette position.  
\* Vous sentirez une petite résistance, mais ceci ne nécessite qu'une force légère. N'enfoncez pas le rabat avec force.
- 2 Tirez légèrement le bracelet sur le côté 6 heures de la montre en suivant la courbe du bracelet.  
\* Cette démarche aussi ne nécessite qu'une force légère. Ne tirez pas fortement sur le bracelet.  
\* Le curseur peut être retiré d'environ 30 mm. Veillez à ne pas le retirer au-delà de la limite qui y est inscrite.



- 3 En tenant le bouton pousoir, relevez le fermoir pour libérer la boucle et fixez la montre à votre poignet.
- 4 Refermez d'abord le fermoir (4-1), puis le rabat (4-2).
- 5 Ajustez la longueur du curseur de sorte que la montre s'adapte bien autour de votre poignet.



## NORME GRAND SEIKO

Votre montre Grand Seiko a été conçue en respectant les normes les plus élevées afin de veiller à ce qu'elle mesure le temps le plus précisément que possible. Dans cette section, nous allons définir la norme Grand Seiko, ce qu'elle signifie et comment votre montre a été testée vis-à-vis d'elle.

La « Norme Grand Seiko » est un indicateur de précision particulier à Grand Seiko pour ses montres mécaniques ; elle a été définie pour confirmer les performances supérieures des montres mécaniques Grand Seiko, indépendamment des différences dans les situations environnementales de leur utilisation. Tous les calibres Grand Seiko sont testés de la même manière et pendant la même durée, mais deux normes s'appliquent : une pour les montres Grand Seiko pour hommes, une autre pour le Calibre 9S27 utilisé dans les montres Grand Seiko pour femmes. Cette différence s'explique par le fait que la plus petite taille du calibre 9S27 a une incidence sur la précision.

« Description de la Norme Grand Seiko » → P. 36

Le mouvement de votre montre Grand Seiko a été testé dans nos installations pendant 17 jours, dans six positions et à trois températures. Il a atteint ou dépassé les normes de précision indiquées en page 36, la précision étant définie comme un gain ou une perte par jour (« taux quotidien moyen »).

Nous avons défini des « valeurs indicatives » pour l'usage réel, qui sont de **-1 seconde à +10 secondes pour tous les calibres, à l'exception des 9S85 et 9S86 (-1 à +8) et du 9S27 (-5 à +10).**

Pour évaluer correctement la précision dans le cas d'une utilisation normale, mesurez le gain/perte pendant 7 à 10 jours et pas seulement pendant un jour dans des conditions normales d'utilisation.

Si la valeur moyenne par jour dépasse la valeur indicative mentionnée ci-dessus, nous ajusterons la montre. (Cet ajustement sera effectué gratuitement pendant 3 ans à compter de l'achat. Après ces 3 ans, l'ajustement sera facturé.) Dans les cas ci-après, nous assurerons l'ajustement moyennant facturation, quelle que soit la durée à compter de l'achat.

- Une perte de précision s'est produite par suite d'une négligence du client, lors d'une utilisation incorrecte ou d'une magnétisation de la montre.
- Une perte de précision s'est produite par suite d'une réparation par une autre entreprise.
- Une perte de précision s'est produite par suite d'une catastrophe naturelle, telle qu'incendie, inondation ou séisme.
- Les conditions de garantie ont été altérées.

### Norme Spéciale Grand Seiko

La norme spéciale Grand Seiko est une homologation de précision qui définit des conditions encore plus rigoureuses que la norme Grand Seiko.

Pour les modèles dotés d'un calibre ayant passé cet examen particulier, le logo « SPECIAL » est inscrit sur le cadran comme preuve de sa qualité.

## Description de la Norme Grand Seiko

Poste	Unité	Norme	Cal. 9S27	Norme Spéciale
Marche diurne moyenne en différentes positions	Seconde/jour	-3,0 ~ +5,0	-3,0 ~ +8,0	-2,0 ~ +4,0
Variation moyenne de la marche diurne	Seconde/jour	Moins de 1,8	Moins de 3,2	Moins de 1,6
Variation maximale de la marche entre deux marches diurnes consécutives dans la même position	Seconde/jour	Moins de 4,0	Moins de 6,0	Moins de 3,0
Différence entre position couchée et suspendue	Seconde/jour	-6,0 ~ +8,0	-8,0 ~ +10,0	-5,0 ~ +7,0
Différence maximale entre marche diurne moyenne et autre individuelle	Seconde/jour	Moins de 8,0	Moins de 13,0	Moins de 7,0
Variation de marche diurne par 1 °C entre 8 °C et 38 °C	Seconde/jour/°C	-0,5 ~ +0,5	-0,6 ~ +0,6	-0,3 ~ +0,3
Variation de marche diurne par 1 °C entre 23 °C et 38 °C	Seconde/jour/°C	-0,5 ~ +0,5	-0,6 ~ +0,6	-0,3 ~ +0,3
Rétablissement de marche	Seconde/jour	-5,0 ~ +5,0	-6,0 ~ +6,0	4,0
Nombre de positions à l'inspection	6 positions			
Niveaux de température à l'inspection	8, 23, 38 °C			
Total des jours d'inspection	17 jours			

## Description de la terminologie pour la Norme Grand Seiko

Poste	Signification
Position à l'inspection	5 orientations sont définies par la Norme Internationale ISO3159 pour effectuer divers types d'essais en horlogerie. A celles-ci, s'ajoute la position 12 h 00 en Haut au retrait de la montre du poignet pour l'examen GS et 6 orientations (à savoir Cadran Haut, Cadran Bas, 12 h 00 Haut, 3 h 00 Haut, 6 h 00 Haut et 9 h 00 Haut) sont ainsi spécifiées.
Marche diurne moyenne en différentes positions	Valeur moyenne d'un total de 12 marches diurnes mesurées dans 6 positions différentes respectivement pendant 2 jours. Il s'agit d'une valeur cible indiquant la perte/le gain de base par jour d'une montre. Il est cependant nécessaire, d'estimer globalement les performances réelles en matière de précision en prenant en considération les autres éléments.
Variation moyenne de la marche diurne	Valeur moyenne d'un total de 6 variations de marches diurnes entre le premier jour et le second jour lors d'une mesure dans 6 positions différentes respectivement pendant 2 jours. Elle indique le degré auquel la précision quotidienne se stabilise à chaque position.
Variation maximale de la marche entre deux marches diurnes consécutives dans la même position	Valeur maximale d'un total de 6 variations de marches diurnes entre le premier jour et le second jour lors d'une mesure dans 6 positions différentes respectivement pendant 2 jours. Elle indique le degré auquel la précision change au maximum par jour selon les positions.
Différence entre position couchée et suspendue	Cette valeur indique le gain/la perte dans deux positions auxquelles la montre est le plus fréquemment utilisée dans la vie quotidienne. Il s'agit de la différence entre marches diurnes moyennes pour 2 jours quand la montre est posée à la position Cadran en Haut et les marches diurnes moyennes pour 2 jours à la position 6h00 Haut.
Différence maximale entre marche diurne moyenne et autre individuelle	Différence maximale entre marches diurnes pour 12 jours en phase initiale d'essai et marches diurnes moyennes. Cette valeur indique le degré auquel la marche diurne varie en fonction de la manière de poser la montre.
Variation de marche diurne par 1 °C entre 8 °C et 38 °C	Variation des marches diurnes par 1°C entre 38°C et 8°C à la même position (Cadran en Haut). Cette valeur indique le gain/la perte selon la température de l'environnement (retréée du poignet) dans lequel la montre est utilisée.
Variation de marche diurne par 1 °C entre 23 °C et 38 °C	Variation des marches diurnes par 1°C entre 38°C et 23°C à la même position (Cadran en Haut). Cette valeur indique le gain/la perte selon la température de l'environnement (portée au poignet) dans lequel la montre est utilisée.
Rétablissement de marche	Valeur obtenue en soustrayant les marches diurnes moyennes des 2 jours initiaux de la marche diurne du dernier jour d'examen. Elle indique le degré auquel la marche diurne se stabilise après utilisation pendant une durée déterminée.

## Certificat d'examen aux Normes Grand Seiko

- Ce certificat accompagne votre montre. Il indique les valeurs obtenues en matière de précision par le mouvement avant installation dans le boîtier et certifie qu'il répond à la norme Grand Seiko. Les tests de précision ont été menés dans un environnement artificiellement contrôlé dans notre établissement. Ce Certificat est imprimé avec le numéro de calibre, le numéro de série du mouvement et le numéro de série du boîtier.
- La précision d'une montre mécanique en usage normal varie en fonction des conditions d'utilisation par chaque client, telles que l'état de remontage du ressort moteur par le mouvement quotidien du bras du client, la température ambiante et la position de la montre. Par conséquent, la précision réelle en usage normal peut être différente de la valeur numérique de chaque poste, spécifiée dans la Norme Grand SEIKO.

### ⚠ MISE EN GARDE

Le Certificat d'Examen aux Normes Grand Seiko ne peut pas être réédité s'il est perdu. De même, il ne sera pas réédité après réparation ou ajustement.

## PRÉCAUTIONS POUR LA PRÉCISION DES MONTRES MÉCANIQUES

Les montres mécaniques comportent un mécanisme, mu par l'action du ressort moteur lorsqu'il est remonté et par de petites pièces métalliques agissant en synchronisation pour assurer leur précision. Les pièces métalliques fragiles d'une montre mécanique sont facilement influencées par le milieu extérieur, notamment la température, la pesanteur, les chocs et les conditions d'utilisation, telles que la durée d'emploi normale et l'état de remontage du ressort moteur. De même, les conditions d'utilisation comme une situation d'utilisation normale ou l'état de remontage du ressort moteur peuvent avoir une influence sur la perte/le gain de la montre.

### ① La précision d'une montre mécanique est la « marche diurne moyenne ».

La précision d'une montre à quartz est indiquée sous forme d'un taux mensuel de  $\pm 15$  secondes ou d'un taux annuel de  $\pm 10$  secondes. Ceci indique la différence totale de précision quand la montre à quartz est utilisée continuellement pendant un mois ou une année.

En revanche, la précision d'une montre mécanique est normalement indiquée comme « marche diurne moyenne ».

La précision d'une montre mécanique varie légèrement chaque jour, car elle est influencée par diverses conditions d'utilisation et elle est normalement instable. Il importe donc de juger si sa précision est satisfaisante ou non en examinant sa marche diurne moyenne dans le cas d'une utilisation pendant 7 à 10 jours et pas seulement pendant un jour.

Pendant une utilisation normale, les valeurs cibles en matière de précision de la montre mécanique Grand Seiko ont été fixées à -1 à +10 secondes (-1 à +8 secondes pour Cal. 9S86 et 9S85, -5 à +10 secondes pour Cal. 9S27) par jour. Si la marche diurne dépasse la valeur indicative ci-dessus mentionnée dans une situation d'utilisation normale pendant 7 à 10 jours, nous l'ajusterons.

\* Le réglage est effectué gratuitement pendant 3 ans à compter de l'achat et il sera facturé par la suite. Veuillez toutefois noter qu'il se peut que les pièces usées du fait de la durée prolongée de leur utilisation ne soient pas ajustées conformément à la précision souhaitée. Pour plus de détails, reportez-vous aux pages P. 35 et P. 39.

### ② Facteur influençant la précision -1 : Degré de remontage du ressort moteur

Pour qu'une montre mécanique puisse fonctionner avec une précision optimale, une énergie constante doit être alimentée autant possible à ses composants respectifs. Sa précision est stable quand son ressort moteur est remonté à fond, mais l'énergie fournie diminue à mesure que son ressort se détend. Les pièces contrôlant la précision ont tendance à être influencées par des facteurs externes et la précision diminue.

Pour préserver la précision d'une montre mécanique, il est conseillé de faire en sorte que son ressort moteur soit toujours suffisamment remonté.

### ③ Facteur influençant la précision -2 : Température

Les pièces des montres mécaniques sont fabriquées dans un métal qui s'allonge et se contracte selon les changements de la température, ce qui influe sur leur précision. Normalement, sous des températures élevées, la montre a tendance à retarder; en revanche, elle a tendance à avancer par basses températures.

### ④ Facteur influençant la précision -3 : Différence par position (orientation) de la montre

Les pièces liées à la précision d'une montre mécanique sont influencées par la pesanteur. Par exemple, la montre avance ou retarde selon qu'elle est posée à l'horizontale ou placée verticalement sur la position 12 h 00.

Quand la montre n'est pas portée au poignet, les pertes de précision qui se produisent quand elle est portée sont réduites dans une certaine mesure selon sa position. Essayez de la placer dans diverses positions pour trouver celle qui convient le mieux à votre montre.

## ■ POUR PRÉSERVER LA QUALITÉ DE VOTRE MONTRE

### Service après-vente

#### Remarques sur la garantie et les réparations

- Contactez le détaillant qui vous a vendu la montre ou le Réseau de service international Grand Seiko mentionné sur le CERTIFICAT DE GARANTIE ou sur notre site web pour sa réparation ou révision.
- Pendant la période de garantie, présentez le certificat de garantie pour bénéficier des services de réparation.
- La couverture de la garantie est indiquée dans le certificat. Lisez-le attentivement et conservez-le.
- Pour les services de réparation après expiration de la période de garantie, si les fonctions de la montre peuvent être rétablies par nos travaux de réparation, nous les effectuerons à votre requête moyennant facturation.

#### Pièces de rechange

- Sachez que, si des pièces originales ne sont plus disponibles, elles pourront être remplacées par des substituts dont l'aspect extérieur peut être différent des originales.

#### Contrôle et réglage par démontage et nettoyage (Révision)

- Un contrôle et un réglage périodiques par démontage et nettoyage (révision) sont recommandés environ tous les 3 à 4 ans pour préserver longtemps les performances optimales de la montre.
- La structure du mouvement de cette montre est telle qu'une pression constante est appliquée aux engrenages de transmission de puissance. Pour que ces pièces fonctionnent correctement, une inspection périodique est nécessaire. Elle comprend un nettoyage des pièces et du mouvement, un graissage, un ajustement de la précision, une vérification des fonctions et un remplacement des pièces usées. L'inspection et le réglage par démontage et nettoyage (révision) sont vivement recommandés dans les 3 à 4 ans à compter de la date d'achat pour préserver longtemps les performances optimales de la montre. En fonction des conditions d'utilisation, le maintien de l'huile dans les pièces mécaniques de la montre peut se détériorer et une abrasion des pièces peut se produire par suite de l'encrassement de l'huile, ce qui peut provoquer un arrêt de la montre. À mesure que se détériorent des pièces comme le joint d'étanchéité, les performances d'étanchéité peuvent diminuer par infiltration d'humidité et de transpiration. Veuillez contacter le détaillant qui vous a vendu la montre pour un contrôle et un réglage par démontage et nettoyage (révision). Pour le remplacement de pièces, veuillez exiger des « PIÈCES GRAND SEIKO D'ORIGINE ». Lorsque vous demandez un contrôle et un réglage périodiques par démontage et nettoyage (révision), veillez à ce que le joint d'étanchéité et la barrette à ressort soient remplacés par des pièces neuves.
- Lorsque votre montre est contrôlée et réglée par démontage et nettoyage (révision), il se peut que son mouvement soit remplacé.

## Garantie

Pendant la période de garantie, nous assumons gratuitement le service de réparation / ajustement pour toute défaillance conformément aux réglementations de garantie suivantes, du moment que la montre ait été utilisée correctement comme indiqué dans cette brochure.

### Couverture de la garantie

- Corps de la montre (mouvement, boîtier) et bracelet métallique.

### Exceptions à la garantie

Dans les cas suivants, les services de réparation / ajustement seront fournis moyennant facturation, même pendant la période de garantie ou sous couverture de la garantie.

- Changement du bracelet en cuir, silicone ou tissu.
- Troubles ou dégâts au boîtier, au verre ou au bracelet, causés par l'utilisation.
- Rayures ou souillures causés par des accidents ou une utilisation inappropriée.
- Troubles ou dégâts causés par forces majeures, catastrophes naturelles, y compris incendies, inondations ou séismes.
- Le texte du certificat a été altéré.
- Aucun certificat n'est présenté.

### Procédure de revendication des services de réparation gratuits

- Pour toute défaillance pendant la période de garantie, soumettez la montre avec le certificat de garantie ci-joint au détaillant qui vous a vendu la montre.
- Si vous ne pouvez pas obtenir le service sous garantie du détaillant chez qui la montre a été achetée parce que c'est un cadeau ou que vous avez déménagé, adressez-vous au Réseau de service international Grand Seiko mentionné sur le CERTIFICAT DE GARANTIE ou notre site web et n'oubliez pas de fournir le certificat de garantie.

### Divers

- Pour le boîtier de la montre, le cadran, les aiguilles, le verre, etc., certaines pièces de substitution peuvent être utilisées au besoin.
- Pour un ajustement du bracelet métallique, adressez-vous au détaillant chez qui la montre a été achetée ou au Réseau de service international Grand Seiko mentionné sur le CERTIFICAT DE GARANTIE ou notre site web.  
D'autres détaillants peuvent assurer ce service moyennant paiement ; d'autres ne s'en chargeront pas.
- Des services de réparation gratuits sont garantis uniquement pendant la période de garantie et selon les conditions spécifiées dans le certificat de garantie.  
Toutefois, ceci n'affecte pas les droits légaux particuliers d'un client.

## Entretien quotidien

### La montre nécessite un bon entretien quotidien.

- Ne lavez pas la montre alors que sa couronne est à sa position retirée.
- Essuyez toute humidité, transpiration ou souillure avec un linge doux.
- Si la montre a été trempée dans de l'eau de mer, veillez à la laver dans de l'eau douce et pure avant de l'éponger convenablement. Ne passez pas la montre directement sous le robinet d'eau courante. Mettez d'abord de l'eau dans un bol, puis trempez-y la montre pour la laver.

\* Si votre montre est classée comme «non étanche» ou «étanche pour utilisation quotidienne», ne la lavez pas.  
« VÉRIFICATION DU NUMÉRO DE CALIBRE ET DU NIVEAU D'ÉTANCHÉITÉ » → P. 10

### Tournez la couronne de temps à autre.

- Pour éviter une corrosion de la couronne, tournez-la de temps à autre.
- Le même principe doit s'appliquer pour une couronne vissée.  
« Couronne » → P. 18

## Bracelet

Comme le bracelet touche directement la peau, il a tendance à se souiller par la transpiration et la poussière. Par conséquent, un manque de soins peut accélérer sa détérioration ou causer une irritation de la peau ou des taches sur le bord de la manche. Pour prolonger sa durée d'utilisation, veillez donc à la propreté du bracelet.

### Bracelet métallique

- L'humidité, la transpiration ou les souillures provoqueront de la rouille sur un bracelet même en acier inoxydable si elles ne sont pas éliminées.
- Un manque de soins peut occasionner des taches jaunâtres sur le bord d'une manche de chemise.
- Éliminez l'humidité, la transpiration ou les souillures avec un linge doux le plus tôt possible.
- Pour enlever les souillures entre les joints du bracelet, trempez celui-ci dans de l'eau, puis frottez les joints avec une brosse à dents souple. (Évitez de mouiller le corps de la montre en l'enveloppant dans du plastique, etc.)  
Essuyez l'humidité restante avec un chiffon doux.
- Comme certains bracelets en titane utilisent des broches en acier inoxydable extrêmement résistant, de la rouille peut se former sur les pièces en acier inoxydable.
- Si la corrosion est forte, les broches risquent de se déloger de leurs orifices, le boîtier peut se détacher du bracelet et le fermoir peut s'ouvrir.
- Si les broches ressortent de leurs orifices, vous risquez de vous blesser. Dans ce cas, n'utilisez plus la montre et demandez une réparation du bracelet.

### Bracelet en cuir

- Un bracelet en cuir peut se décolorer ou s'abîmer du fait de l'humidité, de la transpiration ou des rayons du soleil.
- Éliminez l'humidité ou la transpiration en l'épongeant le plus tôt possible avec un linge sec.
- N'exposez pas la montre pendant longtemps aux rayons directs du soleil.
- Prenez particulièrement soin d'un bracelet de couleur claire, car les souillures y seront plus visibles.
- Évitez de porter un bracelet en cuir autre qu'un «Aqua Free» en nageant ou travaillant dans l'eau, même si votre montre est étanche pour une utilisation ordinaire.

### Bracelet en silicone

- En raison des caractéristiques du matériau, le bracelet se salit facilement et peut présenter des taches ou une décoloration au fil du temps. Enlevez les souillures à l'aide d'un chiffon humide ou d'une lingette.
- Contrairement aux bracelets constitués d'autres matériaux, des fissures peuvent entraîner une cassure du bracelet. Veillez à ne pas endommager le bracelet avec un outil tranchant.

### Remarques sur les irritations et allergies cutanées

Une irritation de la peau causée par un bracelet peut avoir diverses raisons, telles qu'une allergie aux métaux ou aux cuirs, ou une réaction à la friction par la poussière ou le bracelet.

### Remarques sur la longueur du bracelet

Ajustez pour laisser un peu de jeu entre le bracelet et le poignet et permettre le passage d'air. Laissez un espace suffisant pour insérer un doigt entre le bracelet et le poignet.



## Résistance magnétique (Influence du magnétisme)

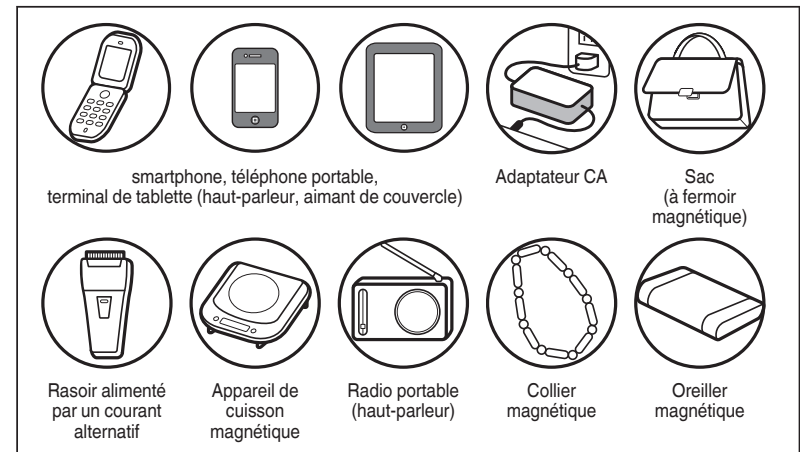
Affectée par le magnétisme, une montre peut avancer ou retarder temporairement, voire s'arrêter.

Indication sur le dos du boîtier	Conditions d'utilisation	Niveau certifié
Pas d'indication * Pour les modèles de plongée		
	Tenez la montre à plus de 5 cm de tout objet magnétisé.	4 800 A/m
	Tenez la montre à plus de 1 cm de tout objet magnétisé.	16 000 A/m
MAGNETIC RESISTANT 40000A/m	Dans la plupart des cas, la montre maintiendra ses performances si elle est approchée (à moins de 1 cm) de produits magnétiques, non seulement dans les circonstances de la vie quotidienne, mais aussi dans un milieu de travail spécial.	40 000 A/m

\* A/m (ampère / mètre) est l'unité internationale (unité SI), indiquant l'intensité d'un champ électrique.

Si la montre devient magnétisée et que sa précision diminue au point de dépasser le taux spécifié en utilisation normale, elle devra être démagnétisée. Dans ce cas, la démagnétisation et le réglage de sa précision vous seront facturés, même si cette intervention a lieu pendant la période sous garantie.

### Produits magnétisés ordinaires pouvant affecter les montres



### Cause de l'influence du magnétisme

Le ressort spiral incorporé est doté d'un aimant qui peut être influencé par un puissant champ magnétique externe.

## Lumibrite

### Si votre montre contient du Lumibrite

Lumibrite est une peinture nouvellement mise au point pour absorber rapidement la lumière du soleil ou d'un appareil d'éclairage, l'emmagasiner et la restituer dans l'obscurité. Par exemple, suite à une exposition pendant 10 minutes environ à une lumière de plus de 500 lux, Lumibrite peut émettre de la lumière pendant 3 à 5 heures. Notez toutefois que Lumibrite n'émet que la lumière qu'il a emmagasinée et que le niveau de luminosité diminue avec le temps. La durée d'émission de lumière dépend aussi de facteurs tels que la luminosité de l'endroit où la montre a été exposée à la lumière et de la distance entre la source de lumière et la montre.

\* En général, lorsque vous passez d'un endroit sombre à un endroit clair, votre vue ne parvient pas immédiatement à s'adapter. Au début, vous voyez à peine, mais à mesure que le temps passe, votre vue s'améliore progressivement. (Adaptation de l'oeil humain à l'obscurité)

\* Lumibrite est une peinture lumineuse, totalement inoffensive pour les humains et l'environnement naturel. Elle ne contient aucune matière nocive ou substance radioactive.

### Données de référence sur la luminosité

Conditions		Illumination
Lumière solaire	Beau temps	100 000 lux
	Temps nuageux	10 000 lux
Intérieur (Près de fenêtre pendant le jour)	Beau temps	Plus de 3 000 lux
	Temps nuageux	De 1 000 à 3 000 lux
	Temps pluvieux	Moins de 1 000 lux
Appareil d'éclairage (Lampe fluorescente 40 watts, le jour)	Distance de la montre : 1 m	1 000 lux
	Distance de la montre : 3 m	500 lux (éclairage intérieur moyen)
	Distance de la montre : 4 m	250 lux

## Guide de dépannage

Problème	Cause possible	Solution
La montre cesse de fonctionner.	Le ressort moteur n'a pas été remonté.	Remontez le ressort moteur ou oscillez la montre plusieurs fois de sorte à ce qu'elle se remette en marche. Si cette action ne permet pas la remise en marche, consultez le détaillant chez qui la montre a été achetée.
La montre avance/retarde temporairement.	La montre a été laissée pendant longtemps sous une température très haute ou très basse.	La précision normale de la montre sera rétablie quand elle retrouvera une température normale.
	Elle a été en étroit contact avec un objet magnétisé.	La précision ne peut pas être rétablie. La restauration de la précision d'origine nécessite une démagnétisation (réparation). Consultez le détaillant qui vous a vendu la montre.
	La montre est tombée, a été portée lors de sports violents, a été cognée contre une surface dure ou a subi de fortes vibrations.	La précision ne sera pas rétablie. Consultez le détaillant qui vous a vendu la montre.
	Une inspection, ajustement ou nettoyage d'entretien n'ont pas été effectués pendant plus de 3 ans.	Consultez le détaillant qui vous a vendu la montre.
La date change pendant la journée.	Le réglage AM/PM (matin/soir) n'est pas correct.	Avancez l'aiguille des heures de 12 heures et ajustez l'heure et la date.
De la buée reste sous le cadran.	Une petite quantité d'eau s'est infiltrée dans la montre du fait de la détérioration du joint d'étanchéité, etc.	Consultez le détaillant qui vous a vendu la montre.

\* En présence de problèmes non mentionnés ici, consultez le détaillant qui vous a vendu la montre.



## ■ CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES (Mouvement)

No de calibre	9S86, 9S85
Fonctions communes	Aiguilles des heures, minutes, secondes, date
Autres fonctions pour Cal. 9S86 seulement	Aiguille des 24 heures, fonction de réglage du décalage horaire interdépendante de l'affichage du jour
Alternances	36 000/heure (10/seconde)
Avance/retard (Norme Grand Seiko)	Marche diurne moyenne* : -3 à +5 secondes
Avance/retard (Norme Spéciale Grand Seiko)	Marche diurne moyenne* : -2 à +4 secondes
Système d'entraînement	Remontage automatique à remontage manuel
Autonomie	Pendant 55 heures ou plus.* De l'état d'un remontage suffisant du ressort moteur.
Rubis	37 rubis

No de calibre	9S66, 9S68, 9S65, 9S61, 9S64, 9S63
Fonctions communes	Aiguilles des heures, minutes, secondes.
Autres fonctions pour Cal. 9S66, 68, 65	Date
Autres fonctions pour Cal. 9S66 seulement	Aiguille des 24 heures
Autres fonctions pour Cal. 9S63 seulement	Indicateur de réserve de marche
Alternances	28 800/heure (8/seconde)
Avance/retard	Marche diurne moyenne* : -3 à +5 secondes
Système d'entraînement	9S66, 9S68, 9S65, 9S61 : Remontage automatique à remontage manuel 9S64, 9S63 : Remontage manuel
Autonomie	Pendant 72 heures ou plus.* De l'état d'un remontage suffisant du ressort moteur.
Rubis	9S66, 9S68, 9S65 : 35 rubis, 9S63, 9S61 : 33 rubis, 9S64 : 24 rubis

No de calibre	9S27
Fonctions	Aiguilles des heures, minutes, secondes, date
Alternances	28 800/heure (8/seconde)
Avance/retard	Marche diurne moyenne* : -3 à +8 secondes
Système d'entraînement	Remontage automatique à remontage manuel
Autonomie	Pendant 50 heures ou plus.* De l'état d'un remontage suffisant du ressort moteur.
Rubis	35 rubis

Marche diurne moyenne\* : Valeur moyenne des marches diurnes où, avant son installation dans le boîtier, le mouvement est mesuré dans 6 positions d'une manière fixe dans un environnement artificiellement contrôlé pendant 17 jours.

Attention : Selon les conditions d'utilisation (telles que durée d'utilisation normale, température et état du remontage), la précision peut dépasser la plage mentionnée ci-dessus. Dès lors, pour la précision en utilisation normale, quand la montre est portée par le client, -1 à +10 secondes (-1 à +8 secondes pour Cal. 9S86 et 9S85, -5 à +10 secondes pour Cal. 9S27) par jour est spécifié comme valeur indicative.

\* Spécifications sujettes à changements sans préavis en raison d'améliorations éventuelles.